

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ

# БАЛТО-СЛАВЯНСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

XX

СБОРНИК НАУЧНЫХ ТРУДОВ



Москва

2019

УДК 811.16/811.17+39  
ББК 81  
Б 207

Редакционная коллегия:

*А. В. Андронов, П. М. Аркадьев, Б. Вимер, П. У. Дини, В. А. Дыбо (отв. редактор серии), М. В. Завьялова (секретарь), К. А. Кожанов, Б. Лаумане, Е. Л. Назарова, М. В. Ослон, С. И. Рыжакова, Б. Стунджа, Т. М. Судник, А. Хольфут, Т. В. Цивьян, У. Шмальшитис*

Оригинал-макет:

*С. Г. Болотов*

Б 207 Балто-славянские исследования—XX: Сб. науч. трудов. — М., 2019. — 480 с. DOI: 10.31168/2658-5766.2019.20

ISSN-13: 977-2658-576-00-8

ISSN-8: 2658-576-6

DOI: 10.31168/2658-5766

В сборнике представлены статьи ведущих специалистов в области балто-славянских языковых и этноязыковых контактов из России, Белоруссии, Литвы, Чехии, Германии. Статьи посвящены актуальным проблемам акцентологии и морфологии балтийских языков, балтийской и славянской диалектологии, этимологии, восточнославянской и балтийской мифологии. Темы, затронутые в сборнике, актуальны не только для славистов, балтистов, индоевропеистов, но и для лингвистов, фольклористов, этнологов, историков широкого профиля.

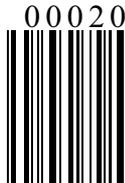
*На фронтисписте — Фото Вяч. Вс. Иванова (Ю. Будрайтис, 16 июня 2009 г.).*

ISSN 2658-5766

00020>

УДК 811.16/811.17+39

ББК 81



9 772658 576008

© Авторы статей, 2019  
© Институт славяноведения РАН, 2019  
© С. Г. Болотов, оригинал-макет, 2019

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>В. А. Дыбо, С. А. Крылов.</i> Вячеслав Всеволодович Иванов (1929–2017) .....	8
<i>П. М. Аркадьев, И. Б. Иткин.</i> Аблаут в литовских отглагольных именах: к описанию синхронного распределения. II .....	28
<i>С. Л. Николаев.</i> Реконструкция акцентных классов балто-славянских тематических глаголов с корнями на шумный. II. Акцентуация отглагольных производных с суффиксами *-tlo- (*-dhlo-), *-to-, *-sto- и *-tā- ...	41
<i>С. Г. Болотов, М. В. Ослон.</i> «Правило Лескина–Отрембского–Смочиньского» и мнимые исключения из закона де Соссюра .....	55
<i>М. Н. Саенко.</i> Периодизация истории праславянского субстантивного склонения .....	92
<i>Б. Вимер, К. А. Кожанов, А. Эркер.</i> Корпус славянских и балтийских говоров <i>TriMSo</i> : структура, цели и примеры применения .....	122
<i>Е. А. Сведенцова.</i> Сериализованные конструкции в старославянском языке ...	144
<i>В. Блажек.</i> Славянское * <i>tešьka</i> ‘медведица’ .....	200
<i>Р. А. Агеева.</i> Синие камни в традиционной культуре восточных славян .....	207
<i>Д. Разаускас.</i> Символика отношения «рыба–птица» и его метафизические контексты .....	237
<i>Н. Лауринкене.</i> Мифический образ неба в балтийской традиции .....	292
<i>Т. В. Володина.</i> Люди и <i>хозяйева</i> : стратегии и регулирование межмирной коммуникации в представлениях белорусов Поднепровья .....	317
<i>В. А. Лобач.</i> Богатыри, осилки и девы-воительницы в топонимических преданиях восточных славян .....	350
<i>Р. Бальсис.</i> Язычество балтов: человеческие жертвоприношения .....	384
<i>В. Я. Петрухин.</i> Посох Криве-Кривайтиса в балто-славянской перспективе ...	395
<i>Р. Шмигельските-Стукене.</i> Из истории парламентаризма в Речи Посполитой: сеймики Новогрудского воеводства, 1794 г. ....	409
<i>Е. Л. Назарова.</i> «В душе моей Вы живете рядом с моей матерью...» (о латышском поэте Карлисе Скалбе) .....	425
<i>Т. Бартеле.</i> Первое празднование Дня русской культуры в Риге в 1925 году (по материалам русской прессы) .....	437

## In memoriam

Симас Каралюнас (20 января 1936 – 28 ноября 2015) ( <i>Ю. Карацеюс</i> ) .....	448
Альгирдас Сабаляускас (26 июля 1929 – 17 апреля 2016) ( <i>С. Валянтас</i> ) .....	459
«Наука всегда должна служить жизни, своему народу» (Зигмас Зинкявичюс) ( <i>А. Юджентис</i> ).....	467
Витаутас Амбразас (25 марта 1930 – 23 февраля 2018) ( <i>П. М. Аркадьев</i> ).....	475
Сведения об авторах .....	478

## CONTENTS

<i>V. A. Dybo, S. A. Krylov.</i> Vyacheslav Vsevolodovich Ivanov (1929–2017) .....	8
<i>P. M. Arkadiev, I. B. Itkin.</i> Ablaut in Lithuanian deverbal nouns towards the description of the synchronic distribution. II .....	28
<i>S. L. Nikolayev.</i> Reconstruction of accent classes of Balto-Slavic thematic verbs with obstruent-final roots. II. Accentuation of deverbals with the suffixes *-tlo- (*-dhlo-), *-to-, *-sto- и *-tā- .....	41
<i>S. G. Bolotov, M. V. Oslon.</i> “Leskien – Otrębski – Smoczyński’s Rule” and alleged exceptions to de Saussure’s Law .....	55
<i>M. N. Saenko.</i> Periodization of the history of the Proto-Slavic noun declension .....	92
<i>B. Wiemer, K. A. Kozhanov, A. Erker.</i> The <i>TriMCo</i> corpus of Slavic and Baltic dialects: structure, goals and case studies .....	122
<i>E. A. Svedentsova.</i> Serialized constructions in Old Church Slavonic .....	144
<i>V. Blažek.</i> Slavic * <i>mečьka</i> ‘(she-)bear’ .....	200
<i>R. A. Ageyeva.</i> Blue stones in the traditional culture of the Eastern Slavs.....	207
<i>D. Razauskas.</i> Symbolism of the “fish – bird” relationship and its metaphysical contexts.....	237
<i>N. Laurinkienė.</i> The mythical image of the sky in Baltic tradition.....	292
<i>T. V. Volodina.</i> People and <i>hosts</i> : strategies and regulation of inter-world communication in the culture of Belarusians of the Dnieper ....	317
<i>V. A. Lobač.</i> Bogatyrs, giants and virgin warriors in the toponymic traditions of the Eastern Slavs .....	350
<i>R. Balsys.</i> Paganism of the Balts: human sacrifice.....	384
<i>V. Ja. Petrukhin.</i> Krivè-Krivaitis’ staff in the Balto-Slavic perspective .....	395
<i>R. Šmigelskytė-Stukienė.</i> A case from the history of parliamentarism in the Polish-Lithuanian Commonwealth: “Sejmiks” (dietines) of the Nowogródek Voivodeship, 1794.....	409
<i>E. L. Nazarova.</i> “In my soul you live next to my mother...” (about the Latvian poet Kārlis Skalbe) .....	425
<i>T. Bartele.</i> The first celebration of the Russian Culture Day in Riga in 1925 (based on the materials of the Russian press) .....	437

## **In memoriam**

Simas Karaliūnas (20 January 1936 – 28 November 2015) <i>(J. Karaciejus)</i> .....	448
Algirdas Sabaliauskas (26 July 1929 – 17 April 2016) <i>(S. Valentas)</i> .....	459
“Scholarship must always serve life and its own nation” (Zigmas Zinkevičius) <i>(A. Judžentis)</i> .....	467
Vytautas Ambrazas (25 March 1930 – 23 February 2018) <i>(P. M. Arkadievs)</i> .....	475
Information about the authors .....	478

В 2019 году исполняется 40 лет со «дня рождения» серии «Балто-славянские исследования»: в 1979 году Владимир Николаевич Топоров написал докладную записку от Сектора структурной типологии в дирекцию Института славяноведения и балканистики АН с предложением учредить ежегодник «Balto-balkanica» (текст этой записки был опубликован в «Балто-славянских исследованиях – XVIII», М., 2009). Официально решение об учреждении серии было принято годом позже, но фактически она уже существовала (в 1972 г. был издан «Балто-славянский сборник», а в 1974 г. — «Балто-славянские исследования»). Отсчет серии ведется от 1972 года, и в этом году мы выпускаем уже 20-й том.

Все эти годы бессменным главным редактором серии был Вячеслав Всеволодович Иванов. Но этот том он не увидит... Прискорбно, что Вячеслав Всеволодович, до самых последних своих дней принимавший живейшее участие в составлении и редактировании тома, не дождался его выхода в свет. Мы не посвящаем этот выпуск памяти Вячеслава Всеволодовича, потому что ощущаем в нем его живую руку, слышим его голос. Мемориальным должен стать следующий том.

Мы уверенно надеемся, что новый главный редактор — Владимир Антонович Дыбо — сохранит традицию и приумножит славные дни «Балто-славянских исследований».

*От редколлегии*

В. БЛАЖЕК

Славянское \**теѣька* ‘медведица’

Общеславянский термин \**medvěď*<sup>1</sup> отсутствует только в полабском, где его заменило *báar & báhre* /*bar/ & /berě/*, заимствованное из средненижнемецкого *bâr / bare* (см. Lehr-Splawiński, Polański 1962: 30; Olesch 1983: 10), и в македонском, где *теѣька* является единственным обозначением ‘медведя’. Македонский зооним не единственный: родственные слова появляются в других южно- и восточнославянских языках, с возможными следами и в западнославянских:

Славянское \**теѣька* ‘медведица’ > церковно-славянское [Prol.-Mart.] *теѣька*, [Men.-Vuk.] *теѣька*, [Op.] *теѣька*, ‘ursa; sricula, hyaena’, болгарское *теѣька & теѣьок*, македонское *теѣька* ‘медведь’; сербо-хорватское *теѣьчак* ‘медведь’, *теѣька* ‘медведица’ (> албанское *теѣькë* f.), *теѣье*, gen. *-eta* ‘молодой медведь’; древнепрусское *теѣька* (XVI в.), русское *мѣька*, белорусское *мѣька* ‘медведь’ > литовское *теѣька* ‘медведь’, *теѣьке* ‘медведица’, латышское *теѣька* ‘медведь’ (Matzenauer 1883: 65; Vasmer II: 613–14; Skok 1972: 395; БЕР 3: 777–78; Mühlenbach, Endzelin II: 606; Smoczyński 2007: 393). Русский и белорусский вариант *миѣька* (*миѣька*) объяснимы как уменьшительные от имени *Михаѣьл* (*Mixaѣьл*). Балтийские формы могут испытывать влияние литовского *vaiškas* ‘лес’. С другой стороны, их прямое выведение из восточно-балтийского обозначения ‘леса’, засвидетельствованного в литовском *mėdžias*, латышском *mežs*, более проблематично. И идея Каралюнаса (Каралюнас 2014: 114) о балтийском происхождении славянского \**теѣька* с южнославянскими продолжениями весьма маловероятна. Напротив, это вероятно в отношении польского охотничьего термина *miś*, латинизированного *misio* (ср. Matzenauer 1883: 65). Примечательна идея Брюкнера (Brückner 1927/1974: 335) об идентификации мифического основателя династии Пястов,

<sup>1</sup> Старославянское *medvěď* [Псалтырь Дмитрия], церковно-славянское *медвѣьдъ* [Parim Rumj], adj. *медвѣьждъ* [Bes] & *медвѣьи* [Hval], болгарское *медвѣьд*, диал. *видмѣьтъ*, также уменьшительное *медѣьн* ‘то же’ (БЕР 3, 713), сербо-хорватское *mědvjed* и *mědved*, диал. *mědjed*, также уменьшительные *medo* и *mėjo* (Skok 1972: 398), словенское *mědvěd*, словацкое *medveď*, старочешское и современное чешское *medvěď*, диал. *nedvěď*, верхнелужицкое *mjedwjeďz*, нижнелужицкое *mjadwjež*, кашубское *mědvěj*, *ńedwěj*, польское *niedźwiedz*, старопольское и диалектное польское *miedźwiedz*, белорусское *мядзвѣьдзь*, украинское *ведмідь*, диал. *медвѣьдъ*, устар. *медвѣьдъ*, древнерусское *медвѣьдъ* (1073), русское *медвѣьдъ*, диал. *ведмѣьдъ* ‘медведь’ (ЭССЯ 18: 65–66; ESJS: 460–61; ЕСУМ: 343–44; Derksen 2008: 306; Vondrák 1924: 415, 474 о диссимилиации двух лабиальных; Vasmer II: 589).

*Mieszko*, по-латыни *Miseca*, с литовским *meška* ‘медведь’ и т.д. Но гипотетическое прото-польское \**mešьka* также может объясняться как продолжение общеславянского \**mešьka*. Чередование \**č* > \**š* может быть объяснено контаминацией с гипотетической гипокористической модификацией термина \**medvědb*<sup>2</sup>. Существование западнославянских продолжений \**mešьka* может быть поддержано такими чешскими именами собственными, как мужское имя *Meška* (1382: *Meczca*) или название села *Meškov* (1319: *de Meczkowa*; 1370: *de Meczkow*) в Южной Богемии<sup>3</sup>.

Славянская лексема, которая может быть обратно проецирована в протоформу \**meki-kā-*, была объяснена как табуистическая или оноματοпоэтическая или гипокористическая. Все эти решения являются *ad hoc*, в первом и третьем случаях нет аналогичных доводов (ср. Skok 1972: 395 об отсутствии гипокористических образований типа <sup>+</sup>*meča*), оноματοпоэтическое происхождение, основанное на глаголе \**mek-* ‘блеть’ (например, Matzenauer 1883: 65–66), не подходит для ‘медведя’. Новое решение основано на наиболее частой семантической мотивации, распознаваемой в обозначениях ‘медведя’ в индоевропейских (и некоторых неиндоевропейских) языках, отражающей более чем положительное отношение медведей к меду лесных пчел. Что касается «медоносной» мотивации<sup>4</sup>, представляется вполне при-

<sup>2</sup> Ср. Boryś (2005: 331), который видит в \**mešьka* или \**měšьka* гипокористическую модификацию \**medvědb*.

<sup>3</sup> Profous (1951: 43) объясняет их из немецкого женского имени *Metze*, гипокористической модификации имени *Mechtild*.

<sup>4</sup> Славянское \**medvědb* < \**medʰu-ēdi-* (кроме того варианты с основой на \**-jo-* и \**-o-*) было интерпретировано как ‘поедающий мед’. Второй компонент в точности соответствует второму компоненту литовского композита *mės-ėdis* ‘мясо-ед’, или санскритского *kravyād-* ‘плото-ядный, труп-ядный’ (Nirukta VI, 11). В ведическом композите *madhuvád-* ‘сладко-ежка’ (о птицах) (RV I, 164.22a) оба компонента соответствуют славянскому композиту \**medvědb* (см., например, Meillet 1926: 284).

Чешское и словацкое *brtník* ‘бурый медведь’ произошли из славянского \**bьrtь/bь* ‘улей диких пчел в дупле дерева’ (ЭССЯ 3, 132–34; Sadnik, Aitzetmüller 1975: 412–13). Первоначально это был человек, который искал мед диких пчел (Machek 1968: 69).

Литовское *bitmeškis* используется для обозначения ‘вор пчел’ = ‘медведь’, но буквально это означает ‘пчела-медведь’, ср. *bitė, bitė, bitis* ‘пчела’ и *mėš-kis, mėškis* ‘медведь’. Прусский композит *caltestisklokis* переводится как ‘Czidelber’ и Эльбингском словаре (EV 656), в литературном немецком *Zeidelbär*, т.е. ‘медведь, разоряющий улья диких пчел’, где первый компонент — прилагательное, производное от основы \**kalt-*, соответствующей чешскому (устар.) *klát* ‘улей’ (Kott 1878: 690).

емлемым искать родственные слова в этом семантическом поле. Они действительно появляются в индоиранских и кельтских языках:

Индоиранское \**makš-* ‘муха, пчела’ > ведийское *mákṣ-* f. ‘муха’ или ‘пчела’ (RV IV, 45.4d; VII, 32.2b), *mákṣā-* f. ‘то же’, *mákṣikā-* f. ‘*мо же*’; пали *makkhikā-*, праkrit *makkhiā-*, *macchī-* f. ‘муха’; ашкун *mačī* ‘пчела’, пашай *mēček* ‘то же’, кохистани *māčhī* ‘муха’, шина *mačī* (> бурушаски ясинское *mačī*, хунза-нагер *mačhīi* ‘мед’, *mačháari* ‘пчела’ — см. Berger 1998: 274), кашмирское *māchi* ‘муха, пчела’, синдхи *makha*, *makhi* ‘муха, пчела, пчелиный рой’, западный пахари *makkhī* ‘пчела’, ассамское *mākhi*, бенгальское *māchi*, хинди *māchī* ‘муха’ и т.д. (Maughofer II: 287; Turner 1966: [№] 9696); младоавестийское *maxšī-* f. ‘муха’, зороастрийский пехлеви *mḥš* /*maxš*/ ‘то же’, зазаки *mēxš*, курдское *mēš* ‘муха, пчела’, тальшское *meš* ‘пчела’, хотаносакское *ṁāta-/ṁāva-* ‘муха’ или ‘пчела’, согдийское *mwyšk<sup>(v)</sup>* /*muxšk*/ ‘комар’, йидга *maxšē*, *mōxš* ‘то же’, ормури *mašī*, *mišī* ‘муха’, пушту *mač*, *māč* ‘муха’, *mačai*, *māčai* ‘пчела’ (MacKenzie 1971: 55; Bailey 1979: 328; Gharib 1995: [№] 5518; Цаболов 2001: 649; NEVP: 48; пушту < индоарийские), кроме того парфянское *mgs*, зороастрийский пехлеви *mks* /*magas*/, персидское *magas*, белуджское *makisk* ‘муха’, парачи *maṁas*, йидга *moṁuso*, ваханское *maks* < иранское \**makas-*(*ka-*) (Korn 2005: 78; MacKenzie 1971: 53; Morgenstierne 1938: 23\*). Индо-иранское > финно-угорское \**mekši* ‘пчела’: финское *mehi-läinen* ‘пчела’, эстонское *mehi-(l)äne* ‘то же’; эрзянское *mékš*, *mákš*, мокшанское *méš*; марийское *mükš*; удмуртское *muš*, коми *moš*; венгерское *méh*, диал. *mév* ‘пчела’ (Joki 1973: 281).

Единственный гипотетический когнат этого индоиранского термина был идентифицирован Вагнером (Wagner 1959–60: 81–84) в современ-

Величайший герой древнеанглийских эпосов, названный Беовульф, носит имя, интерпретируемое как ‘пчелиный волк’, кеннинг для ‘медведя’ (Sweet 1884: 202; Peter 1998: 579).

В обеих ветвях островного кельтского появляются обозначения ‘медведя’ на основе ‘меда’: средневаллийское *melfochyn*, pl. *melfoch*, букв. ‘медовая свинья’ (Meillet 1926: 285); древнеирландское *mil-chobur*, букв. ‘любителъ меда’ (Watkins 1962: 114).

В неиндоевропейских языках существуют аналогичные мотивации:

Одно из финских поэтических обозначений ‘медведя’, *mesikämmen*, означает ‘медово-лапый’ (Hämäläinen 1933–35: 19).

Восточно-семитское \**daby-*, западно-семитское \**dubab-*, ‘медведь’, возможно, происходят от того же двухконсонантного корня, как и семитское \**dibš-* ‘мед’ и западно-семитское \**dabr-/dibār-* ‘пчела’, плюс форма с другим расширением в положении третьего консонанта: арабское оманское *da-biyu* ‘пчелы’ (SED II: No. 66; Kogan 2012: 208, 241; SEDb).

ном ирландском *māx* ‘пчела’, зафиксированном в диалектах из Коннахта и также в Западном Керри из Манстера. В тексте *Trompa na bhFlaitheas*<sup>5</sup> 1755 года появляется более архаичная форма *meach*. Вагнер (1959–60: 81–84) заключает, что *meach* и более поздние формы в диалектах Коннахта и Западного Керри не зависят<sup>6</sup> от общего значения *bech* ‘пчела’ в древнеирландском (DIL, B-49: m., также f. = *ā*-основа) и его продолжений в диалектах Манстера (*bax*) и Ольстера (*bax̄:g*). Аналоги следует искать в континентальном кельтском в особенности в женских именах<sup>7</sup>. Хорошим кандидатом может быть галльское имя *Mecia*, образующее полное имя женщины *Cornelia Etta Mecia*, известное из Нима, Нарбонская Галлия [CIL XII 3542] (Delamarre 2007: 130).

Праславянская форма \**meki-kā-* может быть интерпретирована как диминутивная форма \**meki-*, первоначально, возможно, ‘пчела’, аналогично младавестийскому *maxšī-* f. ‘муха’, санскритскому *mākṣ-* f. ‘муха’ или ‘пчела’ vs. *mākṣikā-* f. ‘то же’. Его использование для обозначения ‘медведя’ может быть понятно как метонимическое выражение. Но существует привлекательная альтернатива: сложное слово \**meki-kā-*, где второй компонент может представлять собой глагол \**keH₂-* ‘желать’ (Pokorny 1959: 515; LIV: 343), продолжающийся, например, в санскрите и авестийском как \**kā-* (Mayrhofer I: 334). Сложное слово \**meki-kā-* обозначало бы ‘желающий пчел’.

Перевод с английского языка М. В. Завьяловой

## ЛИТЕРАТУРА

- БЕР — Български етимологичен речник. Т. III / Съст. В. Георгиев. София, 1986.
- ЕСУМ — Етимологічний словник української мови. Т. I: А–Г. Київ, 1982.
- Каралюнас 2014 — С. Каралюнас. Названия медведя в балтийских языках и их происхождение // Балто-славянские исследования – XIX. М. – СПб., 2014.
- Цаболов 2001 — Р. Л. Цаболов. Этимологический словарь курдского языка. Том 1. М., 2001.
- ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков / Под ред. О. Н. Трубачева и др. М., 1974–.

<sup>5</sup> Переведен с французского оригинального *La trompette du ciel* Антуана Ивана Т. О’Конайлом, издан С. О’Рахилли, Dublin, 1955: <[http://tionscnaimh.fng.ie/index.php?fng\\_file=L070.TXT&fng\\_function=1](http://tionscnaimh.fng.ie/index.php?fng_file=L070.TXT&fng_function=1)>.

<sup>6</sup> Хэмп (Hamp 1970–71: 186) предпочитает объяснять *m-* из контаминации *bech* ‘пчела’ и *mil* ‘мед’.

<sup>7</sup> Имена типа Мелисса (греческое *μέλισσα* ‘пчела’) или Дебора (древнееврейское *dəbōrā* ‘пчела’) относительно популярны и довольно распространены.

- Bailey 1979 — *H. W. Bailey*. Dictionary of Khotan Saka. Cambridge, 1979.
- Bartholomae 1904[61] — *Ch. Bartholomae*. Altiranisches Wörterbuch. Berlin, 1904 [1961].
- Berger 1998 — *H. Berger*. Die Burushaski-Sprache von Hunza und Nager. Teil III: Wörterbuch. Wiesbaden, 1998.
- Bes. — Бесѣды на євангелиє папы Григория Великаго.
- Boryś 2005 — *W. Boryś*. Słownik etymologiczny języka polskiego. Kraków, 2005.
- Brückner 1927/1974 — *A. Brückner*. Słownik etymologiczny języka polskiego. Warszawa, 1927/1974.
- CIL — Corpus inscriptionum latinarum / ed. by Th. Mommsen et alii: <[http://cil.bbaw.de/cil\\_en/dateien/cil\\_baende.html](http://cil.bbaw.de/cil_en/dateien/cil_baende.html)>.
- Delamarre 2007 — *X. Delamarre*. Nomina Celtica Antiqua selecta Inscriptorum (Noms de personnes celtiques dans l'épigraphie classique). Paris, 2007.
- Derksen 2008 — *R. Derksen*. Etymological Dictionary of the Slavic Inherited Lexicon. Leiden-Boston, 2008.
- DIL — Dictionary of the Irish Language. Based mainly on Old and Middle Irish materials. Dublin, 1998.
- ESJS — Etymologický slovník jazyka staroslověnského / ed. E. Havlová et alii. Praha / Brno, 1989–.
- Gharib 1995 — *B. Gharib*. Sogdian Dictionary. Tehran, 1995.
- Hämäläinen 1933–35 — *A. Hämäläinen*. Beiträge zur Geschichte der primitiven Bienenzucht bei den finnisch-ugrischen Völkern // Journal de la Société finno-ougrienne. 1933–35. XLVII.1.
- Hamp 1970–71 — *E. P. Hamp*. Varia. III: 1. The Keltic words for 'tear'; 2. The 'bee' in Irish, Indo-European and Uralic // Ériu. 1970–71. Vol. XXII.
- Hval — Apokalipsa iz Hvalova rukopisa.
- Joki 1973 — *A. J. Joki*. Uralier und Indogermanen. Helsinki, 1973 (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 151).
- Kogan 2012 — *L. Kogan*. Proto-Semitic Lexicon // *S. Weninger*. The Semitic Languages: An International Handbook. Berlin–Boston, 2012.
- Korn 2005 — *A. Korn*. Towards a Historical Grammar of Balochi. Wiesbaden, 2005.
- Kott 1878 — *F. Št. Kott*. Česko-německý slovník, zvláště grammaticko-fra-seologický. Praha, 1878.
- Lehr-Splawiński, Polański 1962 — *T. Lehr-Splawiński, K. Polański*. Słownik etymologiczny języka Drzewian połabskich. I. Wrocław–Warszawa–Kraków, 1962.
- LIV — Lexikon der Indogermanischen Verben / ed. H. Rix et alii. Wiesbaden, 2001.
- MacKenzie 1971 — *D. N. MacKenzie*. A Concise Pahlavi Dictionary. London, 1971.

- Machek 1968 — V. Machek. Etymologický slovník jazyka českého<sub>2</sub>. Praha, 1968.
- Matzenauer 1883 — A. Matzenauer. Příspěvky ke slovanskému jazykozpytu // Listy filologické a paedagogické. 1883. Roč. 10.
- Mayrhofer — M. Mayrhofer. Etymologisches Wörterbuch des Altindoirischen, I–III. Heidelberg, 1986–92–97–.
- Meillet 1926 — A. Meillet. Linguistique historique et linguistique générale. Paris, 1926 (особенно глава « Quelques hypothèses sur les interdctions de vocabulaire », отдельно опубликованная в 1906 г.).
- Men.-Vuk. — Prologus mensium a martio usque ad augustum.
- Morgenstierne 1938 — G. Morgenstierne. Indo-Iranian Frontier Languages. Vol. II: Iranian Pamir Languages (Yidgha-Munji, Sanglechi-Ishkashimi and Wakhi). Oslo, 1938.
- Mühlenbach, Endzelin — K. Mühlenbach, J. Endzelin (ed.). Lettisch-deutsches Wörterbuch. I–IV. Riga, 1923–25.
- NEVP — A New Etymological Vocabulary of Pashto / by G. Morgenstierne, comp. and ed. by J. Elfenbein, D. N. MacKenzie & N. Sims-Williams. Wiesbaden, 2003.
- Olesch 1983 — R. Olesch. Thesaurus Linguae Dravaenopolabicae. T. I (A–O). Wien, 1983.
- Op. — Описание славянских рукописей московской синодальной библиотеки.
- Parem.-Rumj. — Paremejnik, cod. membr. saec. XIV (1370) foll. 113 in fol. russ. musei Rumjancov.
- Peter 1998 — S. Peter. Healfdene’s Honey: A Bear Bearn in *Beowulf* // Mír Curad. Studies in Honor of Calvert Watkins / ed. J. Jasanoff, H. C. Melchert & L. Olivier. Innsbruck, 1998.
- Pokorny 1959 — J. Pokorny. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bern-München, 1959.
- Profous 1951 — A. Profous. Místní jména v Čechách, jejich vznik, původní význam a změny. Díl III (M–Ř). Praha, 1951.
- Prol.-Mart. — Prologus mensium a martio usque ad augustum.
- RV — *Ṛgveda*.
- Sadnik, Aitzetmüller 1975 — L. Sadnik, R. Aitzetmüller. Vergleichendes Wörterbuch der slavischen Sprachen. Band I (A–B). Wiesbaden, 1975.
- SED — Semitic Etymological Dictionary. Vol. 2: Animal Names / ed. by A. Militarev and L. Kogan. Münster, 2005.
- SEDb — Semitic Etymological Database / by A. Militarev: <<http://starling.rinet.ru/cgi-bin/query.cgi?root=config&morpho=0&basename=\data\semham\semet>>.
- Skok 1972 — P. Skok. Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. II. Zagreb, 1972.
- Smoczyński 2007 — W. Smoczyński. Słownik etymologiczny języka litewskiego. Wilno, 2007.

- Sweet 1884 — *H. Sweet*. Anglo-Saxon Reader in Prose and Verse. With grammatical introduction, notes and glossary. Oxford, 1884.
- Turner 1966 — *R. L. Turner*. A Comparative dictionary of the Indo-Aryan languages. London, 1966.
- Vasmer — *M. Vasmer*. Russisches etymologisches Wörterbuch. I–III. Heidelberg, 1950–1958 (цит. по переводу на русский язык О. Н. Трубачева: Этимологический словарь русского языка. I–IV. М., 1986).
- Vondrák 1924 — *V. Vondrák*. Vergleichende Slavische Grammatik. I. Band: Lautlehre und Stammbildungslehre. Göttingen, 1924.
- Wagner 1959–60 — *H. Wagner*. Zum Wort für „Biene“ im Irischen // *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung*. 1959–60. 76/1–2.
- Watkins 1962 — *C. Watkins*. *Varia*. II: 1. Irish *Milchobur* // *Ériu*. 1962. Vol. XIX.

### **Благодарность:**

Настоящее исследование было подготовлено по гранту Чешского научного фонда (GAČR), P406/12/0655 и GA15-12215S. Доклад на эту тему был впервые представлен на конференции Славянского лингвистического общества, состоявшейся в Институте славистики Гейдельбергского университета в сентябре 2015 года. Выражаю глубочайшую признательность Ядранке Гвозданович за ее любезное приглашение.

## СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

**Руфь Александровна АГЕЕВА**

: ruf09382008@yandex.ru

кандидат филологических наук, заместитель председателя Топонимической комиссии Московского отделения Российского географического общества

**Петр Михайлович АРКАДЬЕВ**

: alpgurev@gmail.com

кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института славяноведения РАН, доцент Института лингвистики РГГУ (Москва)

**Римантас Бальсис (Rimantas Balsys)**

: Rimantas.Balsys@ku.lt

доктор гуманитарных наук, профессор, декан Факультета социальных и гуманитарных наук Клайпедского университета (Литва)

**Татьяна Бартеле (Tatjana Bartele)**

: tmb@inbox.lv

доктор истории, ведущий исследователь

Рижской высшей школы экономики, искусств и технологий (Латвия)

**Вацлав Блажек (Václav Blažek)**

: blazek@phil.muni.cz

хабилированный доктор филологии, профессор  
Университета им. Масарика (Брно, Чехия)

**Сергей Григорьевич Болотов**

: baltaitis@yandex.ru

научный сотрудник Института мировой культуры  
МГУ им. М. В. Ломоносова (Москва)

**Скирмантас Валянтас (Skirmantas Valentas)**

доктор гуманитарных наук, профессор : skirmantas.valentas@gmail.com  
Шяуляйского университета (Литва)

**Бьёрн Вимер (Björn Wiemer)**

: wiemerb@uni-mainz.de

хабилированный доктор филологии, профессор

Майнцкого университета имени Иоганна Гутенберга (Германия)

**Татьяна Васильевна Володина (Тацяна Васільеўна Валодзіна)**

доктор филологических наук, заведующая отделом : tanja\_volodina@tut.by  
Центра исследований белорусской культуры, языка и литературы  
Национальной академии наук Беларуси

**Владимир Антонович Дыбо**

: vdybo@mail.ru

доктор филологических наук, академик РАН,

главный научный сотрудник Института славяноведения РАН (Москва)

**Илья Борисович Иткин**

: ilya.borisovich.itkin@gmail.com

кандидат филологических наук, старший научный сотрудник

Института востоковедения РАН, доцент Школы филологии,  
Факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ (Москва)

**Юозас Карацейус (Juozas Karasiėjus)**

доктор филологии (Вильнюс, Литва)

Baltistikos katedra, Vilniaus universitetas, Universiteto g. 5, LT-01513, Vilnius

**Кирилл Александрович Кожанов**

: kozhanov.kirill@gmail.com

кандидат филологических наук, научный сотрудник  
Института славяноведения РАН (Москва)

- Сергей Александрович Крылов** ✉: krylov-58@mail.ru  
доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник  
Института востоковедения РАН (Москва)
- Нийоле Лауринкене (Nijolė Laurinkienė)** ✉: nlaurinkiene@yahoo.com  
хабилированный доктор гуманитарных наук, старший научный сотрудник  
Института литовской литературы и фольклора (Вильнюс, Литва)
- Владимир Александрович Лобач (Уладзімір Аляксандравіч Лобач)**  
доктор исторических наук, профессор ✉: nordic972@gmail.com  
Полоцкого государственного университета (Беларусь)
- Евгения Львовна Назарова** ✉: ezis08@gmail.com  
кандидат исторических наук, старший научный сотрудник  
Института всеобщей истории РАН (Москва)
- Сергей Львович Николаев** ✉: sergenicko@mail.ru  
доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник  
Института славяноведения РАН (Москва)
- Михаил Владимирович Ослон** ✉: neoakut@gmail.com  
кандидат филологических наук (Львов, Украина)
- Владимир Яковлевич Петрухин** ✉: vladimir.petrukhin@gmail.com  
доктор исторических наук, главный научный сотрудник  
Института славяноведения РАН (Москва)
- Дайнюс Разаускас (Dainius RAZAUSKAS)** ✉: dainius.razauskas@lnkc.lt  
доктор гуманитарных наук, старший научный сотрудник  
Института литовской литературы и фольклора (Вильнюс, Литва)
- Михаил Николаевич Саенко** ✉: veraetatis@yandex.ru  
кандидат филологических наук, научный сотрудник  
Института славяноведения РАН
- Елена Анатольевна Сведенцова** ✉: svedentsova@gmail.com  
лаборант-исследователь Лаборатории моделирования речевой деятельности  
филологического факультета  
Санкт-Петербургского государственного университета
- Рамуне Шмигельските-Стукене (Ramunė Šmigelskytė-Stukienė)**  
доктор гуманитарных наук, ✉: smigelskyte.stukiene@gmail.com  
старший научный сотрудник Института истории Литвы (Вильнюс)
- Аксана Эркер (Aksana ERKER)** ✉: aksana.erker@gmx.de  
доктор филологии, доцент языковой Академии  
и Академии для детей (Кирхгейм, Германия)
- Артурас Юджентис (Artūras JUDŽENTIS)** ✉: arturas.judzentis@gmail.com  
доктор гуманитарных наук, доцент  
Вильнюсской художественной академии (Литва)

*Научное издание*

## **Балто-славянские исследования**

### **XX**

**Сборник научных трудов**

Подписано в печать 14.12.2019.

Формат 60 × 90<sup>1</sup>/16.

Гарнитуры:

Times New Roman

© 2017 The Monotype Corporation (Monotype Imaging, Inc.)

(дизайн: Monotype Type Drawing Office — Stanley Morison, Victor Lardent, 1932).

**Їзнітса** © 2009 ParaType, Inc.

(дизайн: НПО «Полиграфмаш» — Светлана Ермолаева, 1988)

Печ. л. 30. Усл. печ. л. 30,13. Уч.-изд. л. 27,07.

Бумага офсетная. Цифровая печать.

Тираж 300 экз.

Заказ № 7854.

Отпечатано с электронной версии в типографии ООО «Буки Веди».  
115 093, г. Москва, М-93, Партийный переулок, д. 1, корп. 58, стр. 2.

☎: +7-495-926 63 96, 8-800-333 42 06, 10:00 – 19:00.

Сайт: <http://www.bukivedi.com>; ✉: [info@bukivedi.com](mailto:info@bukivedi.com).